

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR IZRAELIO VALSTYBĖS
VYRIAUSYBĖS**

**SUSITARIMAS
DĖL BENDRADARBIAVIMO TELEKOMUNIKACIJŲ, PAŠTO IR INFORMATIKOS
SRITYSE**

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Izraelio Valstybės Vyriausybė (toliau vadinamos Šalimis),

PATVIRTINDAMOS savo bendrą norą plėsti dvišalius, abipusiškai naudingus ekonominius, mokslo ir technikos santykius telekomunikacijų, pašto ir informatikos srityse,

SIEKDAMOS sudaryti naudingas sąlygas harmoningam bendradarbiavimui šiose srityse, grindžiamam lygybės, tarpusavio suinteresuotumo ir pagarbos principais,

ATSIŽVELGDAMOS į Tarptautinės telekomunikacijų sąjungos (ITU) ir Pasaulinės pašto sąjungos (UPU), kurių narės yra abi Šalys, dokumentus,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

1. Šalys skatins tarpusavio ekonominius ir prekybinius santykius ir ypač bendradarbiavimą, susijusį su telekomunikacijų ir pašto paslaugomis.

2. Šalys skatins tiesioginių santykių vystymąsi tarp organizacinių padalinių, pavaldžių jų atitinkamoms ryšių ministerijoms (Lietuvos Respublikos ryšių ir informatikos ministerijai ir Izraelio Valstybės ryšių ministerijai), ir atitinkamų pašto ir telekomunikacijų administracijų.

2 straipsnis

Šalių susitarimo bendradarbiauti būdai:

1. Pašto, telekomunikacijų ir informatikos tarnybų mainai;
2. Jau egzistuojančių abiejose valstybėse pašto, telekomunikacijų ir informatikos tarnybų technologinių procesų gerinimas;
3. Žinių, susijusių su ekonominiais pašto, telekomunikacijų ir informatikos aspektais, mainai (pvz., marketingas, tarptautinio atsiskaitymo sistemos ir t. t.);
4. Naujų tarptautinio pašto, telekomunikacijų ir informatikos paslaugų teikimas;
5. Ekspertizių mainai – dalyvavimas specializuotų tarptautinių organizacijų veikloje.

3 straipsnis

Tarptautinio bendradarbiavimo tarp Šalių principai pašto, telekomunikacijų ir informatikos srityse gali būti smulkiau apibrėžti atskirais komerciniais susitarimais tarp Lietuvos Respublikos įmonių ir komercinių firmų, esančių Izraelyje. Pašto ir telekomunikacijų srityje bus bendradarbiaujama šiais būdais:

- techninių atstovų mainai;
 - ekspertų mainai;
 - konsultacinių paslaugų teikimas;
 - bendrų tiriamųjų projektų vykdymas;
- ir kitais būdais, atitinkančiais Šalių interesus.

4 straipsnis

1. Šalys įsipareigoja plėtoti tarpusavio santykius, abipusiškai taikydamos UPU konvencijos, ITU konvencijos bei steigiamojo dokumento ir administracinio valdymo nuostatas, taip pat vadovaudamosi šiuo Susitarimu.

2. Iškilus ginčams dėl atitinkamų įsipareigojimų, turi būti vadovaujama tarptautiniais Šalių įsipareigojimais pagal ITU ir UPU.

3. Šio Susitarimo nuostatos turi neprieštarauti atitinkamiems teisės aktams, reguliuojantiems intelektinę nuosavybę ir komercines paslaptis.

5 straipsnis

Šalys reguliariai keisis informacija, susijusia su pašto, telekomunikacijų ir informatikos sričių teisiniu reguliavimu.

6 straipsnis

Šio Susitarimo įgyvendinimas turi neprieštarauti Lietuvos Respublikos ir Izraelio Valstybės įstatymams ir kitiems teisės aktams.

7 straipsnis

Šalių bendravimo kalba bus anglų kalba.

8 straipsnis

Šis Susitarimas turi būti patvirtintas ar ratifikuotas, vadovaujantis abiejų Šalių teisinėmis procedūromis. Jis įsigalioja kitą dieną po paskesnės diplomatinės notos, kuriomis Šalys patvirtina viena kitai, kad atlikti vidaus teisės reikalavimai, reikalingi šio Susitarimo įsigaliojimui, ir galioja 5 (penkerius) metus. Jo galiojimas automatiškai pratęsiamas dar 5 (penkeriems) metams, jeigu kuri nors Šalis raštu nepraneša kitai Šaliai apie savo ketinimą nutraukti Susitarimą bent prieš devyniasdešimt (90) dienų iki atitinkamo termino pabaigos.

9 straipsnis

Šis Susitarimas gali būti papildytas arba pakeistas tik Šalių tarpusavio susitarimu. Bet koks Susitarimo papildymas ar pakeitimas turi vykti pagal tą pačią procedūrą, kaip ir jo įsigaliojimas.

10 straipsnis

Šio Susitarimo nuostatos turi būti taip pat taikomos ir pasibaigus jo galiojimui tiems kontraktams, kurie buvo sudaryti tarp Šalių iki jo galiojimo pabaigos, bet nebuvo įgyvendinti ar visiškai įvykdyti jo galiojimo pasibaigimo metu.

Sudaryta Vilniuje 1997 m. gegužės 16 d., tai atitinka 5757 m. iyar mėn. 9 d., dviem egzemplioriais, lietuvių, hebrajų ir anglų kalbomis; abu tekstai vienodai autentiški. Iškilus prieštaravimams dėl Susitarimo aiškinimo, vadovaujama tekstu anglų kalba.

LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU

IZRAELIO VALSTYBĖS
VYRIAUSYBĖS VARDU